

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 60 (1987)

Heft: 5: Sagenberge : Pilatus, Bürgenstock, Rigi, Niederbauen, Rophaien = Montagnes de légende = Monti legendari = Mountains of myth and legend

Artikel: Gespenstiges am Niederbauen = Le fantôme du Niederbauen = Ghost stories of the Niederbauen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773717>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

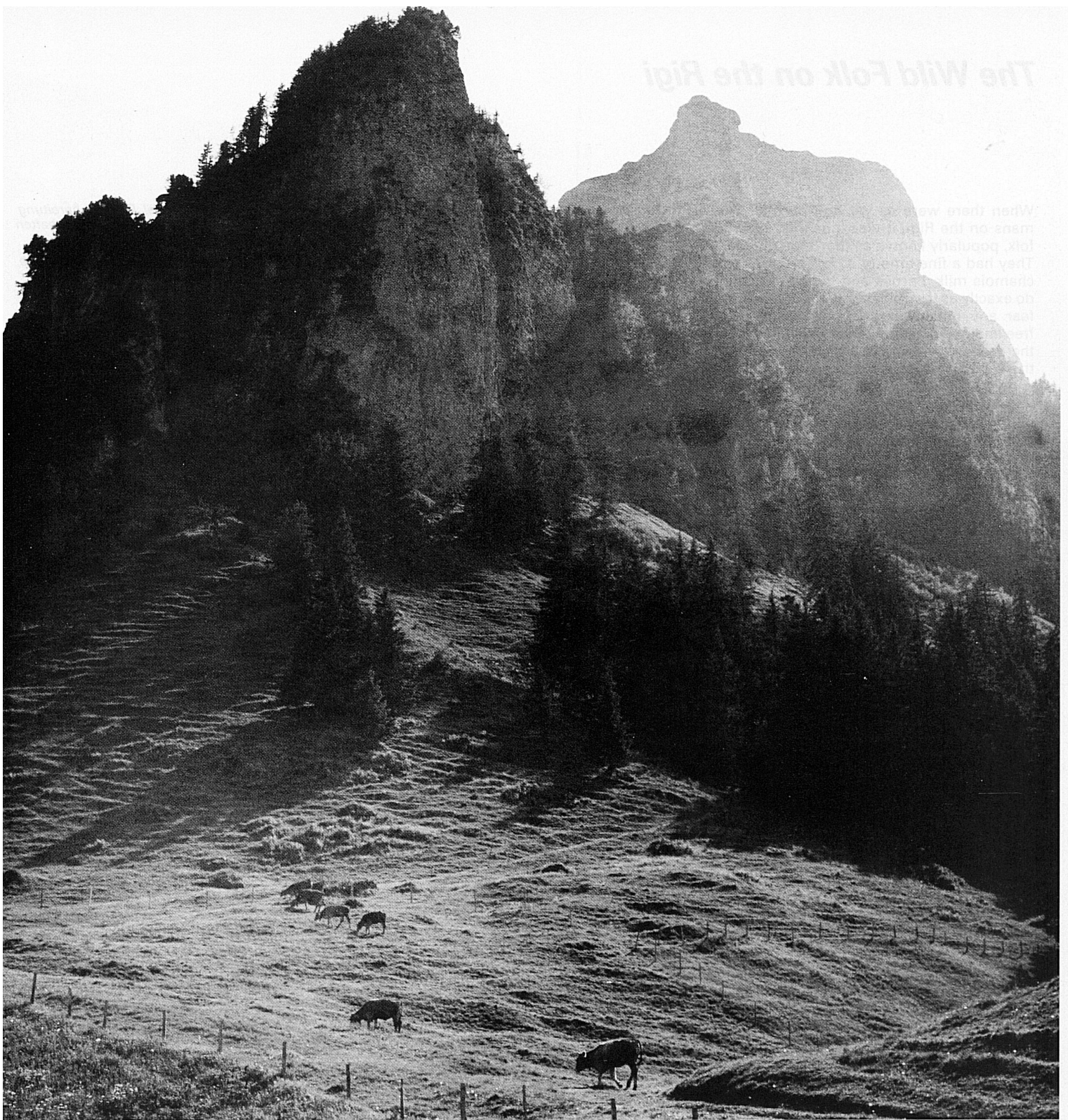
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



32

Niederbauen

32 Blick von der Weid über dem Seelisberg-Seeli zum Niederbauen.
 33 Der Seelisberg-See hat keinen sichtbaren Abfluss. Für den Ausgleich des Seespiegels sorgen geheimnisvolle Siphons und Wasserläufe im Berg

32 Vue depuis l'alpage au-dessus du petit lac de Seelisberg sur le Niederbauen.
 33 L'écoulement du lac de Seelisberg n'est pas visible. Le niveau du lac est réglé par de mystérieux siphons et par des cours d'eau à l'intérieur de la montagne



33

Seelisberg-See

32 Veduta dal pascolo sul Niederbauen, al di là del laghetto di Seelisberg.

33 Il laghetto di Seelisberg non ha alcun deflusso localizzabile. Lo specchio del lago viene regolato da un sistema di sifoni e di correnti nel ventre della montagna

32 Looking from the cow-pastures over the lake of Seelisberg to the Niederbauen.

33 The lake of Seelisberg has no visible outlet. Its water level is regulated by mysterious underground siphons and watercourses

27



34 Vom Hunds-Chopf (1648 m) aus fällt der Blick 1214 Meter tiefer auf das Dorf Bauen am Urnersee.

35 Auf der Alp Urwängi zwischen Nieder- und Oberbauen

34 De la «Tête-de-Chien» (Hundskopf), à l'altitude de 1648 m, le regard plonge à 1214 mètres plus bas sur le village de Bauen, au bord du lac d'Uri.

35 Sur l'alpe Urwängi entre Niederbauen et Oberbauen

34 Dal Hunds-Chopf (1648 m) lo sguardo si spinge 1214 metri più in basso, dove in riva al lago di Uri sorge il villaggio di Bauen.

35 Sull'alpe di Urwängi, fra Niederbauen e Oberbauen

34 From the Hunds-Chopf (1648 metres) there is a sheer drop to the village of Bauen on the Lake of Uri 1214 metres below.

35 On the Urwängi alp between Niederbauen and Oberbauen

34

Gespensdiges am Niederbauen

Auf einer Alp am Niederbauen hatte ein Mann namens Selm ein weisses Rösslein aufgetrieben. Die anderen Älpler sahen das geringe, magere Tier nicht gerne, und eines Abends rief der Senn beim Betruf: «B'hiet Gott alles uf dere Alp weder em Selm sii Schimmel niid». In der folgenden Nacht hörten die Älpler um die Hütte ein mächtiges Gepolter, und am Morgen war die Hüttentür verriegelt, so dass sie zum Dach hinaussteigen mussten. Jetzt sahen sie die Haut des Schimmels auf dem Dach ausgebreitet und das Tier tot vor der Hütte liegen. Danach hatten die Älpler lange Zeit keine Ruhe. So bestellten sie einen Kapuziner zum Aussegnen der Hütte. Er verbrannte den Geist, der in einem langen, feurigen «Strahmen» bergabwärts fuhr und im Seeli verschwand.

Der Elbst im Seelisberg-See

Im Seelisberg-See, der einst Geissweg-Seeli hiess, haust seit beinalten Zeiten ein Gespenst. Man heisst es Elbst, weiss aber nicht, woher dieser Name kommt. Es sieht aus wie ein grosser Fisch, manchmal auch wie eine schwere Sau. Andere wiederum

sagen, es sei ein Seedracche, der wie ein moosbewachsener Holzträmel aussehe, aber Füsse mit Krallen habe. Bevor der Elbst erscheint, kommt der See ins Wallen wie «süttigs» Wasser. Das Ungeheuer, heisst es, zeige auch anderes Wetter an, und wer sich beim Auftauchen des Ungeheuers am Seeufer befinde, sei in höchster Gefahr. In früheren Zeiten habe der Elbst zudem über Nacht Vieh erwürgt. 1926, beim Bau der Strasse von Emmetten nach Seelisberg, soll der Elbst zum letztenmal gesehen worden sein. Die Arbeiter beschrieben ihn als dunkles Etwas, das über zweieinhalb Meter lang sei und wie ein Dampfschiff Wellen geworfen habe.

Das getaufte Lamm

In der Alp Urwängi am Bauen hatten sie früher viel Schmalvieh, Geissen und Schafe. Da war ein Geissbub, der ein Lämmchen über alle Massen lieb hatte. Wenn er morgens und abends nach altem Brauch Weihwasser nahm und sich besegnete, tat er solches auch seinem Schäfchen. Ja, eines Tages ging der Lappibub und taufte das

Tier. Da wuchs es aber in kürzester Zeit zu einem rechten Ungeheuer, das Menschen und Vieh beunruhigte und gar tötete. Auch sie holten einen Kapuziner, der die Alp segnete, das Ungeheuer mitnahm und es in den Seelisberg-See bannte. Dort muss es bleiben und kann nicht schaden. Nur gegen die Schwandenflue, das Teufelsmünster am Urnersee, kann es von Zeit zu Zeit ausfahren und im Tobel daselbst wüten. Früher hat man es (das Ungeheuer) jeweils als grosses, grünes Licht durch das Teufelsmünster hinauffahren sehen. (Aus «Urner Sagen» von Spitalpfarrer Josef Müller)

Das alte Mütterlein

Ein Bub, der am Schwibogen bei Seelisberg diente, und der älteste von Nöpflins Buben gingen an einem Sonntagabend gegen den Seelisberg hinauf. Als sie in die Nähe eines gewissen alten Hauses kamen, das eines Gespenstes wegen unbewohnt und deshalb ganz verlottert war, sahen sie darinnen mit Erstaunen ein Licht. Einer stieg hinauf und sah in der Stube ein altes Mütterlein spin-
nen.

28



35

Le fantôme du Niederbauen

Sur un alpage du Niederbauen, un homme nommé Selm avait élevé un petit cheval blanc. Les autres pâtres ne voyaient pas d'un bon œil cet animal étique et, un soir, le maître fromager exprima le souhait d'être débarrassé du canasson blanc de Selm. La nuit suivante, les pâtres entendirent un bruit sinistre et, le matin, ils trouvèrent la porte de la cabane verrouillée, de sorte qu'ils durent sortir par la toiture. Ils virent alors la peau blanche du cheval étendue sur le toit et son cadavre gisant devant la cabane. Depuis ce jour ils n'eurent plus de repos. Ils appelèrent un capucin pour qu'il vînt bénir la cabane. Celui-ci alluma un feu qui brûla l'esprit maléfique, que l'on vit alors s'élever vers la montagne dans une longue traînée de feu et disparaître dans un petit lac.

Le fantôme Elbst au lac de Seelisberg

Le lac de Seelisberg, que l'on appelait autrefois «Petit lac du chemin des chèvres», abrite depuis des temps immémoriaux un fantôme nommé Elbst. On ne sait d'où vient ce nom. Le fantôme a tour à tour l'aspect d'un gros poisson ou d'une énorme truie.

Certains prétendent que c'est un dragon du lac et qu'il ressemble à une souche couverte de mousse qui aurait des pieds garnis de griffes. Peu avant que le monstre apparaisse, l'eau du lac se met à bouillonner et, quelquefois, le temps change et, quand il émerge, celui qui se trouve alors sur la rive court le plus grand danger. On dit que le fantôme allait autrefois égorger le bétail pendant la nuit. On l'aurait vu pour la dernière fois en 1926, lors de la construction de la route d'Emmetten à Seelisberg. Les ouvriers le décrivent comme une sombre masse longue de plus de deux mètres et demi, qui aurait produit dans le lac les mêmes vagues qu'un bateau à vapeur.

L'agneau baptisé

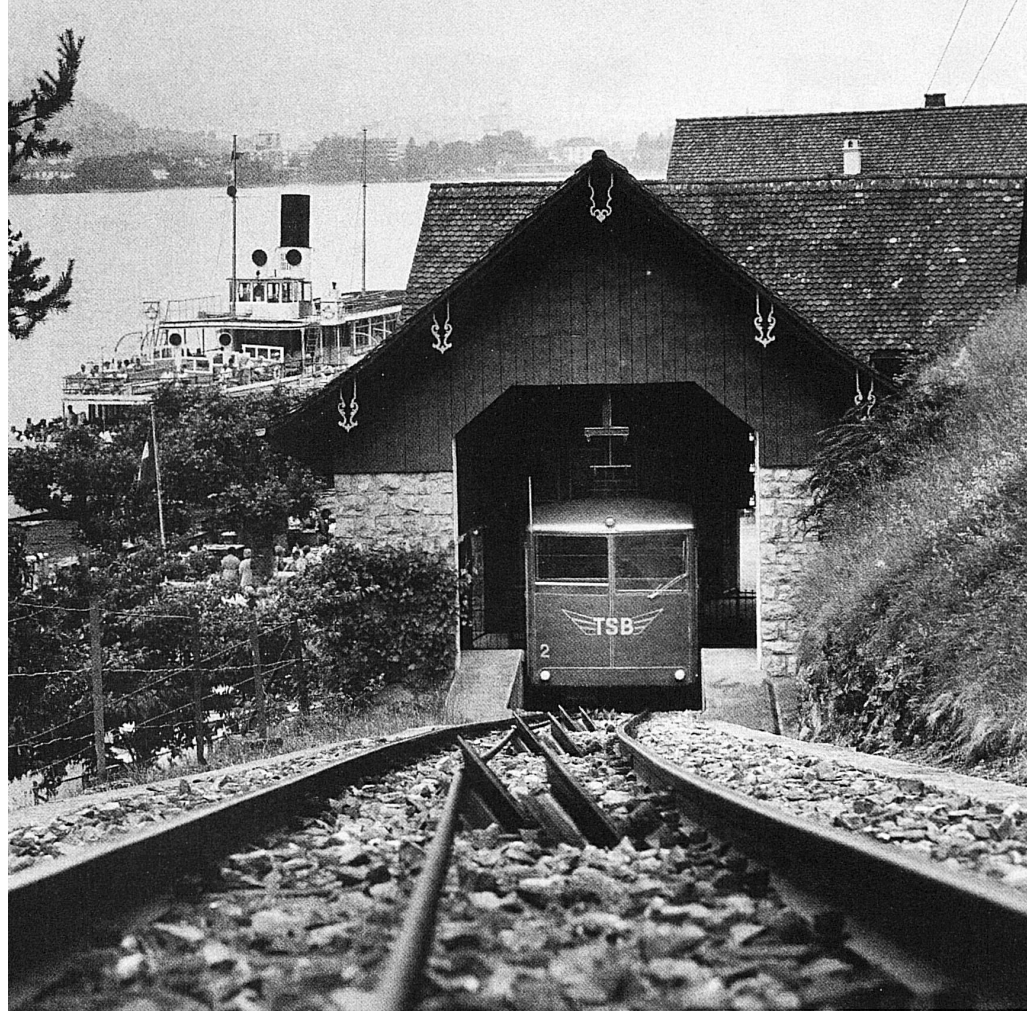
Sur l'alpage Urwängi-am-Bauen on élevait autrefois du petit bétail, des chèvres et des brebis. On raconte qu'un petit chevrier s'était pris pour un agnelet d'une affection sans bornes. Matin et soir, lorsqu'il s'aspergeait d'eau bénite selon l'ancien usage, il en faisait autant à son agneau. Voilà qu'un jour le petit chevrier alla baptiser son agnelet.

Alors, en peu de temps celui-ci se transforma en un véritable monstre qui inquiétait les hommes et le bétail, et même le tuait. Cette fois aussi, on appela un capucin qui bénit l'alpage, emmena le monstre avec lui et le plongea dans le lac de Seelisberg, où il doit rester et ne peut plus nuire. Il ne sort que de temps en temps près de la Schwandenflue, dans le ravin nommé «Cathédrale du diable», sur la rive du lac d'Uri, où il peut s'ébattre à son aise. On le voyait autrefois s'élever dans le ravin du Diable sous la forme d'une grande lumière verte.

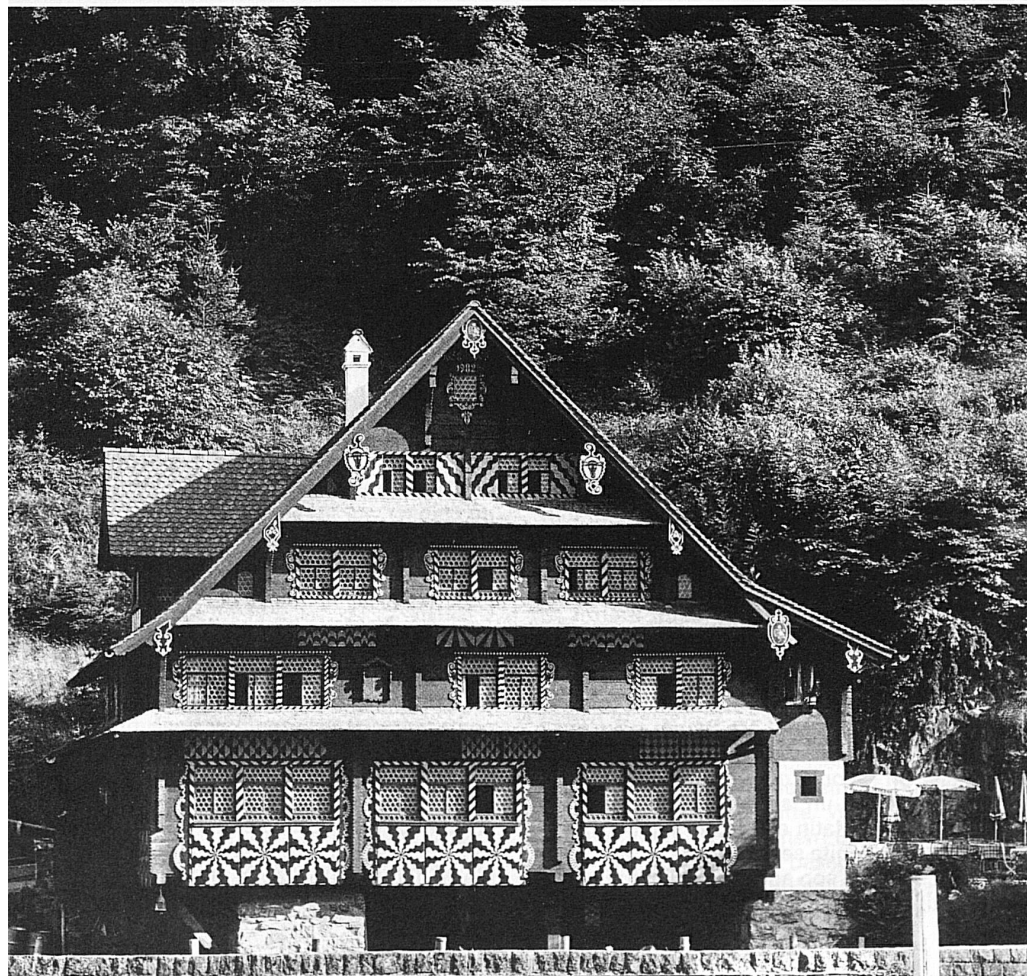
La vieille aïeule

Un jeune garçon en service au Schwibogen près de Seelisberg et l'ainé des garçons de Nöpflin montaient un dimanche soir sur les pentes du Seelisberg. Arrivés à proximité d'une vieille maison que l'on disait hantée et qui était, par conséquent, inhabitée et délabrée, ils y virent avec étonnement briller une lumière. L'un d'eux s'approcha de la maison et vit, dans la chambre éclairée, une vieille femme très âgée qui filait sur son rouet.

29



36/37



36 Die Zahnradbahn Treib-Seelisberg verbindet den Vierwaldstättersee mit Seelisberg

37 Das hübsch restaurierte Haus an der Treib war einst eine Freistätte, die kleinen Sündern vor der Verfolgung durch die Obrigkeit Asyl gewährte. Gefallen an dem Haus mit den runden Butzenscheiben und den gelb-schwarz geflammten Fensterläden fanden auch die alten Eidgenossen, die hier manche Tagsatzung abhielten

36 Le funiculaire Treib-Seelisberg relie le lac des Quatre-Cantons à Seelisberg

37 La maison coquettement restaurée sur la Treib était autrefois un asile où se réfugiaient ceux qui étaient recherchés par la Justice. Cette maison aux vitraux ronds en cul-de-bouteille et aux volets flammés jaune et noir plaisait aussi aux anciens Confédérés, qui y ont tenu mainte diète

36 La ferrovia a cremagliera Treib-Seelisberg collega il lago a Seelisberg

37 La casa in riva alla Treib, restaurata con grande cura, un tempo era un rifugio che offriva asilo alle persone colpevoli di reati minori. La casa, con i vetri a tondi e le imposte marezzate in giallo e nero, doveva piacere anche agli antichi confederati che vi parecchie delle loro diete

36 The Treib-Seelisberg rack railway connects the Lake of Lucerne with Seelisberg

37 The handsomely restored house of Treib was once a sanctuary for small sinners pursued by the authorities. With its bull's-eye window-panes and its black-and-yellow moiré shutters, the house was also popular with the early Confederates, who held many a diet here

38 Die Kreidegesteine am Niederbauen gehören zu den Helvetischen Decken und zeigen die typischen Zeichen der Karstverwitterung. Regenwasser verursacht am Kalkgestein eine chemische Reaktion und wäscht dieses in jahrhundertelanger Arbeit aus. Zusammen mit der bestehenden Zerklüftung der Felsen entstehen unterirdische Abflusssysteme und an der Oberfläche sogenannte Dolinen, Versickerungstrichter, die zu allerlei Sagen Anlass gaben. So gibt es Stellen, wo an bestimmten Tagen ein kühler Wind aus dem Erdinneren weht... der Atem des Bergeistes

38 Les roches calcaires du Niederbauen appartiennent aux nappes helvétiques. L'eau de pluie sur la roche calcaire provoque une réaction chimique qui creuse la pierre au cours d'un processus séculaire. Conjointement avec les crevasses antérieures, des systèmes d'écoulement des eaux se forment dans le sous-sol, tandis qu'à la surface apparaissent des dolines, qui sont des sortes d'entonnoirs ayant donné lieu autrefois à toutes sortes de légendes. Il y a des endroits où, à certains jours, un vent froid souffle de l'intérieur de la terre... c'est, disait-on, l'haleine de l'Esprit de la montagne

38 Le formazioni di calcare sulle pendici del Niederbauen appartengono al mantello elvetico e denotano i caratteristici segni del disgregamento carsico. L'acqua piovana genera una reazione chimica nella pietra calcarea, provocandone l'erosione nel corso dei secoli. Oltre al fenomeno di fessurazione delle rocce, si sviluppano sistemi di deflusso sotterranei e in superficie si formano le cosiddette doline che danno vita alle leggende più disparate. Si racconta, ad esempio, che in certe giornate dalle viscere della terra si sprigiona un freddo vento... cioè l'alito degli spiriti della montagna

38 The chalks of the Niederbauen belong to the Helvetian nappes and show the typical signs of karstic weathering. Rainwater enters into a chemical reaction with limestone and washes it out in the course of the centuries. Underground watercourses are formed in the fissured rocks, with dolines or sinks on the surface, seepage funnels which often give birth to various legends. There are even some places where on certain days a cool draught blows out of the interior of the earth—obviously the breath of the great mountain spirit...





39/40



Ghost Stories of the Niederbauen

On an Alpine pasture on the Niederbauen, a man called Selm had come into possession of a white horse. The thin and undersized nag displeased the other herdsmen, and one evening the man who was pronouncing the evening blessing, as was the custom on the alp, shouted: "God preserve everything on this alp except for Selm's white horse." In the following night the herdsmen heard a great hullabaloo around their hut, and in the morning the door of the hut was bolted from the outside, so that they had to climb out of the roof. There they saw the hide of the white horse spread out on the roof, while the animal lay dead in front of the hut. After that there was unrest among the herdsmen for a long time. Finally they asked a Capuchin monk to come and bless the hut and drive out the evil spirit that had got into it. The monk did so, burning the demon, which fled downhill in a long trail of fire and vanished in the mountain tarn.

The Elbst in the Seelisberg lake

The small lake near Seelisberg, which was once called the Geissweg-Seeli, has been the home of a ghost from time immemorial. It is known as the Elbst, though nobody knows where this name comes from. It looks like a big fish, or sometimes like a huge sow. Others claim that it is a water dragon and has the appearance of a moss-grown trunk, but with feet and claws. Before it surfaces, the lake begins to bubble as though it were boiling. The monster is supposed to announce changes in the weather. Anyone standing on the shore of the lake when it emerges from the water is in grave danger. In earlier times the Elbst is said to have strangled cattle during the night. It was last seen in 1926, when the road from Emmetten to Seelisberg was constructed. Workmen then described it as a dark form over two-and-a-half metres long that made waves as big as a lake steamer would.

The christened lamb

They formerly used to keep a lot of sheep and goats on the Urwängi alp on the slopes of the Bauen. A boy who tended the sheep up there was very fond of one of his lambs. When he crossed himself with holy water morning and evening, as was the custom, he did the same for his lamb. And one day he went so far as to christen it. After that it quickly grew into a monster that threatened herdsmen and cattle and even killed some of the latter. A Capuchin monk was therefore fetched to bless the alp, and he took the monster away with him, banishing it into the lake at Seelisberg. There it must remain, and can now do no harm. It can only escape briefly from time to time to what is known as the "Devil's Minster" on the Lake of Uri and can vent its rage in the gorge there. In earlier days it was sometimes seen moving in the "Devil's Minster" in the form of a big green light.

(From "Urner Sagen" by Josef Müller)



41

39–41 Tell, der freie Bauer aus dem Schächental, wurde nach der Sage von den Schergen des Landvogts behaftet, weil er Gessler's Hut nicht grüssen wollte. Auf einem Schiff sollte er gebunden nach Küssnacht verbracht werden. Bei aufkommendem Sturm ans Steuer gelassen, rettete er sich mit einem Sprung ans Land (39). Die Fresken von Ernst Stüchelberger in der Tellskapelle am Axen halten die Geschichte der Befreiung der Urtschweiz vom Tyrannenjoch und den Rütli schwur (40) in einem Bildzyklus fest. Das alljährlich am Mittwoch vor Martini stattfindende Rütli schiessen auf der Rütliwiese (41) erinnert an den Heldenschuss Tells

39–41 Tell, le libre citoyen du val de Schächen, fut d'après la légende arrêté par les sbires du bailli Gessler, dont il avait refusé de saluer le chapeau. Attaché sur un bateau pour être transporté à Küssnacht, puis libéré pour qu'il prenne le gouvernail pendant une tempête, il s'échappa en sautant à terre (39).

Les fresques d'Ernst Stüchelberger dans la chapelle de Tell, à l'Axenstrasse, représentent les diverses scènes de la libération de la Suisse primitive du joug du tyran, ainsi que le serment du Rütli (40). La fête de tir, qui a lieu chaque année le mercredi avant la Saint-Martin sur la prairie du Rütli, commémore le tir héroïque de la flèche de Tell

39–41 Tell, il contadino della valle di Schächen, secondo la leggenda venne arrestato dagli sgherri del balivo perché si era rifiutato di prestare omaggio al cappello di Gessler. Dopo essere stato legato, avrebbe dovuto essere portato a Küssnacht. Durante il viaggio scoppiò una tempesta e il timone venne affidato a Tell, il quale nei pressi della riva riuscì a balzare a terra (39) ed a fuggire. Nella cappella di Tell sull'Axen, un ciclo di affreschi dovuto a Ernst Stüchelberger illustra la storia della liberazione della Svizzera primitiva dal giogo del tiranno, nonché il giuramento del Grütli (40). Ogni anno sulla radura viene indetta una gara di tiro per ricordare le gesta dell'eroe

39–41 William Tell, a free farmer from the Schächental, was seized by the bailiff's men, according to the legend, because he refused to greet Gessler's hat. He was to be brought bound to Küssnacht in a boat, but he was allowed to take the helm when a storm sprang up, and he escaped by leaping on to the land (39). Frescoes by Ernst Stüchelberger in the Tell Chapel on the Axenstrasse depict in a scenic cycle the story of the liberation of the young Swiss Confederation from tyranny and the oath sworn in the Rütli meadow (40). The Rütli shooting contest (41) that takes place in the famous meadow every year on the Wednesday before Martinmas commemorates Tell's heroic shot at the apple